

ДОГОВІР ПРО ПАРТНЕРСТВО ТА СПІВРОБІТНИЦТВО

м. Дніпро

«09» лютого 2017 р

Відповідно до Закону України "Про освіту", інших законодавчих і нормативних актів, що регулюють сферу освітньої діяльності в Україні

Сторона 1 ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля», в особі президента проф. д.е.н. Холода Б.І. що діє на підставі Статуту, Сторона 2 Педагогічний коледж «Оро Ісроэль» в особі директора Юваля Синая, що діє на підставі Статуту, та Сторона 3 Вищий навчальний заклад «Міжнародний гуманітарно-педагогічний інститут «Бейт-Хана» в особі президента Мейєра Цві Стамблера, що діє на підставі Статуту, уклали цей Договір про таке:

1. Предмет договору

Предметом Договору є навчальне, науково-методичне, організаційно-методичне та інше співробітництво Сторін, а також спільна підтримка та сприяння у роботі Сторін на ринку освітніх послуг регіону з метою найбільш ефективного вирішення завдань, які стоять перед кожною із Сторін.

2. Взаємні обов'язки Сторін

Сторони за даним Договором зобов'язуються спільно діяти в сфері освітньої діяльності за наступними напрямками:

- організувати спільні заходи (конференції, семінари, наради, засідання кафедр);
- забезпечувати взаємне узгодження навчальних планів та програм з окремих предметів з метою впровадження системи ступеневої підготовки фахівців;
- здійснювати спільну розробку навчально-методичного забезпечення, створювати спільні авторські колективи з метою підготовки та видання підручників, навчально-методичних посібників;
- організувати спільні спортивні, культурно-масові заходи, взаємно запрошувати Сторони для участі у таких заходах;
- розміщувати активні посилання на сайтах Сторін;
- здійснювати взаємний обмін членами редакційних колегій наукових видань Сторін
- взаємно сприяти поширенню партнерських зв'язків між Сторонами.

3. Права та обов'язки Сторони 1

3.1. Сторона 1 приймає на себе такі зобов'язання:

- запрошувати керівництво та відповідальних осіб Сторони 3 для спільного обговорення питань, що стосуються вдосконалення організації навчального процесу, сумісної роботи колективів Сторони 1 і Сторони 3 за даним договором, обміну досвідом з проблем освітньої діяльності;
- забезпечувати можливість підвищення кваліфікації педагогічних працівників Сторони 2 та 3;
- направляти на запрошення Сторони 2 та 3 провідних викладачів Сторони 1 для участі в роботі методичних об'єднань;
- здійснювати рецензування матеріалів, наданих Стороною 2 та 3;

- запрошувати педагогічних працівників Сторони 3 для участі в конференціях, семінарах тощо, які проводить Сторона 1;
- надавати можливість педагогічним працівникам Сторони 2 та 3 публікувати статті з актуальних питань методики викладання в фахових збірниках ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля» на загальних умовах;
- надавати можливість викладачам Сторони 3 користуватись фондом читальної зали бібліотеки, електронною бібліотекою;
- розміщувати активні посилання на сайт Сторін 2 та 3;
- зацікавлено та конструктивно ставитися до будь-яких ініціатив та пропозицій Сторін 2 та 3, що відповідають інтересам та цілям діяльності усіх Сторін цього договору

4. Права та обов'язки Сторони 2

4.1. Сторона 2 приймає на себе такі зобов'язання:

- запрошувати керівництво та відповідальних осіб Сторін 1 та 3 для спільного обговорення питань, що стосуються вдосконалення організації навчального процесу, сумісної роботи колективів Сторін за даним договором, обміну досвідом з проблем освітянської діяльності;
- запрошувати науково-педагогічних працівників Сторін 1 та 3 для участі в конференціях, семінарах тощо, які проводить Сторона 2;
- надавати можливість викладачам Сторін 1 та 3 користуватись фондом читальної зали бібліотеки, електронною бібліотекою, приміщеннями, мультимедійним та іншим обладнанням у рамках навчального процесу;
- розміщувати активні посилання на сайти Сторін 1 та 3;
- зацікавлено та конструктивно ставитися до будь-яких ініціатив та пропозицій Сторін 1 та 3, що відповідають інтересам та цілям діяльності Сторін цього договору.

5. Права та обов'язки Сторони 3

5.1. Сторона 3 приймає на себе такі зобов'язання:

- запрошувати керівництво та відповідальних осіб Сторони 1 для участі у засіданнях педагогічної ради для спільного обговорення питань, що стосуються вдосконалення організації навчального процесу, сумісної роботи колективів Сторони 1 і Сторони 3 за даним договором, обміну досвідом з проблем освітянської діяльності;
- забезпечити умови для участі своїх викладачів та студентів у конференціях, семінарах та інших заходах, які проводить Сторона 1;
- запрошувати провідних викладачів Сторони 1 для участі в педагогічних, методичних та профорієнтаційних заходах, що проводяться Стороною 3;
- зацікавлено та конструктивно ставитися до будь-яких ініціатив та пропозицій Сторін 1 та 2, що відповідають інтересам та цілям діяльності Сторін цього договору.

6. Термін дії Договору

- 6.1. Цей Договір набуває чинності з моменту його підписання і діє до 30.06.2025 р.
- 6.2. Зміни в цей Договір можуть бути внесені за взаємною згодою Сторін, що оформляється Додатковою угодою до цього Договору.
- 6.3. Усі правовідносини, що виникають у зв'язку з виконанням умов цього Договору і не врегульовані ним, регламентуються нормами чинного в Україні законодавства.

7. Інше

7.1. Цей Договір укладено українською та англійською мовами у трьох примірниках одному для кожної з Сторін, кожен з яких має однакову юридичну силу.

8. Юридичні адреси і підписи сторін

Сторона 1

Поштова адреса: 49000,
м. Дніпро,
вул. Січеславська Набережна,
18
Тел.: (056) 370-36-20
ЄГРПОУ 20201672
р/р 26006060367650 у ПАТ
КБ «Приватбанк»
МФО 305299

Сторона 2

Поштова адреса:
Ізраїль,
Елькана, а/я Ефраим 44814,
Тел.: 03-9061234
Факс: 03-9362288

Сторона 3

Поштова адреса: 49080,
м. Дніпро,
вул. Донецьке шосе, 11
Тел.: (056) 717-70-34
Факс: (056) 717-70-36
р/р 26001060762368 в КБ
"Приватбанк", МФО 305299,
ЕДРПОУ 23371466



Президент

Б.І. Холод

Директор

Ю. Синай

Президент

М. Стамблер

#J

CONTRACT FOR PARTNERSHIP AND COOPERATION

Dnipro

February 9, 2017

According to the Law of Ukraine "On Education" and other legislative and statutory acts which regulate educational activities in Ukraine

The Party 1 Private higher educational institution "Alfred Nobel University" represented by the President Prof. Doctor of Economics Borys Kholod, acting under the Charter, the Party 2 "Orot Israel" Academic College of Education, represented by the headmaster Yuval Sinai, acting under the Charter, and the Party 3 Higher educational institution "The Beit Chana International Humanitarian Pedagogical Institute" represented by the President Mayer Tzvi Stambler, acting under the Charter, have concluded the present Contract as follows:

1. Subject of the Contract

The Subject of the Contract is academic, research and methodological, as well as organizational and methodological cooperation and other forms of cooperation between the Parties, including common support and promotion of activities of the Parties on the regional market for educational services, which are aimed at ensuring more efficient performance of the tasks set by each Party.

2. Mutual obligations of the Parties

The Parties hereunder should perform joint actions in education as follows:

- organize joint events (conferences, seminars, meetings, including sub-faculty meetings);
- ensure mutual approval of curriculum and study programs in specific courses/subjects for implementing the system of awarding academic degrees;
- carry out joint development of teaching materials, create joint writing teams for drawing up and publishing textbooks and teaching aids;
- organize joint sports events and events for spreading culture among the masses, as well as invite each other to take part in such events;
- to post active hyperlinks on the websites of the Parties;
- to organize exchanges of editorial boards' members of academic magazines published by the Parties;
- to mutually promote partner relationships among the Parties.

3. Rights and obligations of the Party 1

3.1. The Party 1 bears the following obligations:

- to invite the leadership and designated persons of the Party 3 for joint discussion of the issues related to improving organization of teaching and learning process, joint actions of the teams of the Party 1 and Party 3 hereunder, exchange of best practices in solving the problems of education;
- to provide the opportunity for advanced training of the members of the teaching staff of the Party 2 and 3;
- to send the leading teachers of the Party 1 to take part in the activities of methodological associations at the invitation of the Party 2 and 3;
- to review materials submitted by the Party 2 and 3;

- to invite the members of teaching staff of the Party 3 to take part in conferences seminars and other events held by the Party 1;
- to provide the opportunity for the members of the teaching staff of the Party 2 and 3 to publish articles covering the current issues of teaching methods in the specialized collections of the higher educational institution "Alfred Nobel University" under the standard procedure;
- to provide the opportunity for the teachers of the Party 3 to use the holdings of the reading room of the library, as well as to use electronic library;
- to post active hyperlinks to the websites of the Party 2 and 3;
- to interestedly and constructively treat any initiatives and proposals of the Party 2 and 3, which meet the interests and goals of activities of all Parties hereunder

4. Rights and obligations of the Party 2

4.1. The Party 2 bears the following obligations:

- to invite the leadership and designated persons of the Party 1 and 3 for joint discussion of the issues related to improving organization of teaching and learning process, joint actions of the teams of the Parties hereunder, exchange of best practices in solving the problems of education;
- to invite the members of teaching staff of the Party 1 and 3 to take part in conferences, seminars and other joint events held by the Party 2;
- to provide the opportunity for the teachers of the Party 1 and 3 to use the holdings of the reading room of the library, as well as to use electronic library, premises, multimedia and other equipment within the framework of teaching and learning process;
- to post active hyperlinks to the websites of the Party 1 and 3;
- to interestedly and constructively treat any initiatives and proposals of the Party 1 and 3, which meet the interests and goals of activities of the Parties hereunder.

5. Rights and obligations of the Party 3

5.1. The Party 3 bears the following obligations:

- to invite the leadership and designated persons of the Party 1 to take part in the meetings of the teachers council for joint discussion of the issues related to improving organization of teaching and learning process, joint actions of the teams of the Party 1 and Party 3 hereunder, exchange of best practices in solving the problems of education;
- to provide conditions for participation of its teachers and students in conferences, seminars and other events held by the Party 1;
- to invite the leading teachers of the Party 1 to take part in pedagogical, methodological and other career guidance events held by the Party 3;
- to interestedly and constructively treat any initiatives and proposals of the Party 1 and 2, which meet the interests and goals of activities of the Parties hereunder.

6. Contract duration

- 6.1. This Contract shall come into effect upon signature and shall continue until June 30, 2025.
- 6.2. Changes to the present Contract may be made by mutual consent of the Parties. This Consent should be documented as the Additional agreement to the present Contract.
- 6.3. All legal relations arising in view of fulfillment of this Contract and are not regulated by this Contract, shall be regulated by the existing Ukrainian law.

7. Other terms and conditions

7.1. This Contract is written in Ukrainian and English in triplicate, per one copy for each Part
Each copy has equal legal force.

8. Legal addresses and signatures of the Parties

Party 1

Postal address: 49000, Dnipro,
Naberezhna Sichslavs'ka str.,
18
Tel.: (056) 370 36 20
Registration code 20201672
Account number
26006060367650 Bank:
"PrivatBank"
Bank code (MFO): 305299

Party 2

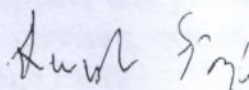
Elkana Campus, Harei Ephraim
Mobile Post 44814
Tel.: 03-9362172
Fax: 03-9362288

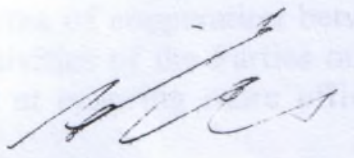
Party 3

Postal address: 49080, Dnipro,
Donets'ke Shose str., 11
Account number
26001060762368 Bank:
"PrivatBank", Bank code
(MFO)305299, Registration
code 23371466
Tel.: 717-70-34
Fax: 717-70-36



President _____ B. Kholod


Head _____ Y. Sinai
master


President _____ M. Stambler